

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

**“CHIKICHAKUSPA: LAS IMÁGENES ONÍRICAS DE MAL AUGURIO EN TIEMPOS DE VIOLENCIA POLÍTICA EN LA PROVINCIA DE LA MAR AYACUCHO”.**

**“CHIKICHAKUSPA: DREAM IMAGES AND OMENS DURING THE PERIOD OF POLITICAL VIOLENCE IN LA MAR, AYACUCHO”.**

*Carmen Cazorla Zen**Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú.***ORCID:** 0000-0002-1482-968

**Resumen:** Las interpretaciones de los sueños en contextos de violencia adquieren nuevos significados, se reinventan para contener o representar el estrés traumático originados por la ausencia, pérdida, muerte, tortura, etc., en las que el soñante caracteriza significantes en las imágenes oníricas y la trama en el relato se torna difuso. Así mismo, los intérpretes inmersos como víctimas directas o indirectas recusan brindar respuestas debido a las imprecisiones en la inquisición. El objetivo del estudio fue determinar desde la experiencia onírica de las víctimas de la violencia política en la provincia de La Mar en el departamento de Ayacucho cómo los sueños de mal augurio “chikichay” transmutan, eliden sus significados y se torna ininteligible dentro del caos. La investigación se aborda desde el campo etnográfico a través de entrevistas a la población afectada en el período de los años 1980-1990 y la revisión de entrevista de la Comisión de la Verdad y Reconciliación (CVR). Finalmente comprender la transformación en la interpretación, dimensión y uso social de los sueños de mal augurio desde la perspectiva de hablante. Se trata de abordar la investigación desde una visión antropológica.

**Palabras clave:** imágenes oníricas, mal augurio, violencia política, etnografía.

**Abstract:** Within contexts of violence, dream interpretations acquire new meanings and are reinvented in order to contain or represent traumatic stress originating in absence, loss, death, torture, etc. In these interpretations, the dreamer characterizes signifiers in oneiric images, causing the dream plot to become diffuse. Likewise, those interpreters who are immersed as direct or indirect victims refuse to give responses due to the ambiguities of the inquiry. The object of this study centers upon the oneiric experiences of victims of political violence in the province of La Mar, Ayacucho, in order to determine how dreams thought to contain bad omens, or “chikichay”, are transmuted, elide their meanings, and become unintelligible within political chaos. The research employs an ethnographic approach, drawing upon interviews with the population affected by violence during the period 1980-1990 as well as examination of the interviews conducted by the Truth and Reconciliation Commission (CVR). Finally, it aims to understand transformation in dream interpretation and the dimension and social use of bad omen dreams from the speaker’s perspective. This entails approaching the research from an anthropological vantage.

**Keywords:** oneiric images, bad omen, political violence, ethnography.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

## Introducción

La provincia de La Mar ubicada al Nor-Este del departamento de Ayacucho ha sido un espacio duramente castigado en el proceso de violencia interna. En el Informe Final de la Comisión de la Verdad y Reconciliación (CVR) se ha documentado la presencia del Partido Comunista del Perú Sendero Luminoso (PCP-SL) desde mediados de los años 70 desarrollando un trabajo de proselitismo político a través del circuito educativo focalizado en los colegios de enseñanza secundaria en Andahuaylas y Ayacucho.<sup>1</sup> Han transcurrido casi 42 años desde la aparición de PCP-SL en la región, sin embargo, en el relato de las víctimas se expresan en un pasado reciente, narran las imágenes oníricas que antecedieron a la muerte, desaparición o tortura de sus familiares, retienen en sus memorias escenas premonitorias que en algunas circunstancias ayudaron en la ubicación de sus familiares desaparecidos.

Cuando nos propusieron realizar este ensayo nos preguntamos ¿Por qué es importante observar los sueños en este contexto socio-político? ¿Las figuras oníricas representan solo la desilusión e incertidumbre de los soñantes? ¿El espacio del sueño tiene pertenencia individual, colectiva? ¿Cómo y por qué cambia el significado de los sueños en este contexto socio-político? Para la argumentación de la investigación realizamos una revisión de trabajos etnográficos, entrevistas a profundidad con sobrevivientes y familiares víctimas del accionar del PCP-SL, las Fuerzas Armadas y las Rondas Campesinas. Finalmente presentamos un esbozo de lo que significan los sueños de mal augurio: “chikichay, chiki qara, chikichakuy, puñuchkaspá muspapakuy chikichakuy” a partir de la propuesta del signo lingüístico de Saussure (1979)<sup>2</sup> para comprender la asociación entre el significante y significado. Observar la relación del contenido concreto-convencional y arbitrario en el proceso de la interpretación y cómo varía dependiendo del estado y las circunstancias del soñante. Si bien es cierto hay un acuerdo colectivo

<sup>1</sup> CVR, Carlos I. Degregori; y Félix Reátegui, Informe Final-Comisión de la Verdad y Reconciliación. Lima: CVR, 2003. Cap. II-2.3 LOS CASOS DE CHUNGUI Y DE LA OREJA DE PERRO. p. 91.

<sup>2</sup> Saussure, F. D. (1979). Naturaleza del signo lingüístico. *Curso de lingüística general*, 127-145.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

[cultural] para la interpretación de algunas figuras oníricas, en las circunstancias descritas eliden los significados y se busca la vinculación con el evento específico. El lugar de los sueños se sostiene en el influjo de lo sagrado, no es perceptible a los ojos, es una experiencia cargada de simbología cuya materialidad va a depender de la lectura de dichas imágenes. Los sueños de mal augurio alertan al soñante, por lo tanto, es necesario conocer qué elementos lo componen para su cancelación o prevención.

### **Chikichay: los sueños de mal augurio**

El punto de partida para comprender los sueños de mal augurio se halla en las menciones durante las entrevistas de cómo se anunciaron los eventos violentos a través de figuras oníricas. La sucesión de referencias al respecto está asociada a un término que se repite constantemente en los testimonios: *ñakariy* [sufrimiento] resultado de un largo proceso de violencia política. Algunas experiencias vitales del proceso experimentado constituyen un mecanismo de resistencia y de apoyo para explicar eventos traumáticos e inesperados. El influjo de la interpretación de los sueños en la vida social colectiva sobre el equilibrio disturbado adquiere nuevas interpretaciones, hay una ruptura con el vínculo comunal el relato extrapola los miedos, la incertidumbre y las certezas sobre el contexto real. Lo tenebroso adquiere un rostro que en algunas circunstancias son rostros del propio entorno comunal:

*Tranquilo era todo, pero cuando empezaron a hacer la ronda y empezaban a decir hay que cuidarnos del enemigo que está cerca de nosotros, tenemos que cuidarnos. Cuando decían eso teníamos miedo. Nosotros decíamos 'quienes serán los enemigos no sabíamos que eran gente como nosotros nomás. Como éramos niños no sabíamos. (CVR.BDI-I-P641. Entrevista en profundidad, Oronqoy (Chungui). Mujer de 37 años.).<sup>3</sup>*

El testimonio narra los sucesos de 1982 en la comunidad campesina de Oronqoy, distrito de Chungui- La Mar y la conformación de las Rondas Campesinas para enfrentar a PCP-SL, aquí se relata los conflictos interétnicos entre las distintas comunidades limítrofes entre Andahuaylas y Ayacucho. Los ronderos de la comunidad de Mollebamba

<sup>3</sup> *Ibidem*, P. 92.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

ingresaron a Oronqoy que en ese momento era considerado como una zona liberada bajo el mando local de PCP-SL. Al ingresar a Oronqoy capturan y asesinan a un mando local “Venancio” después congregan a toda la población y ordenan que a partir de ese momento se organicen un sistema de vigilancia con rondas campesinas para enfrentar al enemigo, en los testimonios que aparecen en la CVR mencionan que algunos comuneros que conformaron estas rondas campesinas en un inicio formaron parte del PCP-SL por lo tanto era difícil saber a quién se denominaba como enemigo:

*Los comuneros de Mollebamba fueron los que vinieron a organizarnos por vez primera para pertenecer a las filas subversivas. Argumentaban que éramos personas muy pobres. Y estas mismas personas fueron las que nos denunciaron después y trajeron a los soldados, ellos (los pobladores de Mollebamba) ya no eran subversivos, sino que ya estaban de parte de los militares. (CVR BDI-I-P643.Grupo focal con mujeres, Oronqoy (Chungui)).<sup>4</sup>*

La población sometida al terror constante acrecentó y prolongó los conflictos internos entre comunidades vecinas, escapar y esconderse era la única opción de sobrevivencia, en estos desplazamientos y movimientos forzosos dormir en un lugar seguro es casi una imposibilidad, los entrevistados nos manifiestan que al dormir en cuevas, hoyadas, monte o debajo de las rocas constantemente tenían “sueños feos” ya que estos lugares en algunos casos tienen restricciones sociales en correspondencia con la cosmogonía de sus pobladores. Por lo tanto, en los sueños de mal augurio diversos personajes del fabulario onírico transitan como imágenes producidas mediante la actividad sensorial producto de una fuerte conmoción y van a generar afloramientos fantasiosos lo que finalmente se transfiguran en escenas que encarnan un determinado episodio social. El efecto de todo ello devino en la adaptación como interlocutores de sus propios sueños: “Kukapim maskachirqaniku muspaypi qinañam puriq kaniku turiyta maskaspa. Chinkachirqaku Sinchikunamiki (...) suyñuyllaypin watukamuwaqku.”<sup>5</sup> La concreción del acto de la desaparición del hermano de Emilia en Huayao en manos de las

<sup>4</sup> Ibidem. P. 94.

<sup>5</sup> Entrevista a Emilia G. 68 años, (Huayao, La Mar, 2019). “En hojas de coca le hicimos buscar, caminábamos como sonámbulos buscando a mi hermano, los Sinchis fueron quienes lo desaparecieron. Él nos visitaba solo en nuestros sueños”.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

fuerzas del orden se expresa en la aparición de éste en sueños figurado como “visita” la interpretación se sustenta en la constante búsqueda del cuerpo para cerrar el duelo, es la respuesta a la experiencia concreta de la desaparición forzada y violenta de los miembros del *ayllu*. Como diría Tobón, 2015:

*Los sueños se parecen a las lenguas en el hecho de que todos estamos dotados de la capacidad humana para producirlos, y a su vez nombran y viven de diferentes formas la realidad, diversifican las maneras de leer y habitar el mundo, comunican experiencias culturales compuestas por inimaginables contenidos simbólicos.*<sup>6</sup>

El soñante expresa el desconcierto causado por la violencia constante infringida por el Estado y los grupos armado PCP-SL, se representa en varias formas del lenguaje: espacial y temporal para ser reproducidas en un conjunto de imágenes asociados a un correlato que en determinadas circunstancias no representan nada para el soñante: “*Si sueñas con poca sangre puede ser robo, pero si estás lleno de sangre no es nada porque había todos los días muerte ya no se sabía porque acaso ni dormir podíamos, que cosa ya ibas a saber.*”<sup>7</sup> Las fabulaciones en torno a los significados del sueño en diversas circunstancias depende del interprete, en el mundo andino este proceso tiene que ver con las relaciones de parentesco dentro del *ayllu*, el sueño involucra un evento individual sin embargo la interpretación de las figuras oníricas es compartida, todos participan y procuran con mayor cuidado en los sueños de mal augurio, el proceso parte por escuchar el relato completo del soñante y ver la asociación de cada uno de los elementos. El signo “sangre” de acuerdo a la convención local está asociado al significado: robo, muerte sin embargo en el testimonio es flotante, arbitrario cambia ¿por qué ocurre este cambio? Podemos inferir que se debe a la constante del evento en este momento histórico todos los días hay asesinatos, el acuerdo tácito de los significados varían o simplemente dejan de significar porque hay otras circunstancias concretas, la sangre/muerte es real parte del proceso de violencia que vive la comunidad.

<sup>6</sup>Marco Tobón Los sueños como instrumentos etnográficos. *AIBR: Revista de Antropología Iberoamericana*, (2015). 10(3), 331-353. (pg. 333)

<sup>7</sup> Entrevista a Olimpia Quispe, 57 años. (Palmapampa, La Mar, 2020)

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

En el período de la violencia política los interpretes de los sueños están sobrecargados de imágenes y relatos que se van repitiendo constantemente y deben tener cuidado al advertir al soñante que ese sueño sí puede predecir algún infortunio:

*Chikichakunapaqa: chuspi muyupayasunki chiririnka, usapas tukupasunki, zapatuta mudakunki, huk chakilla hermanuykipaq, waytata hapichisunki asllata, alma ñitisunki, kiruykita qurqukunki, ñawiykita qurqukunki chayqa taytamamaykipaqmi, mitupi quntinki, yawarpas ñataq aslla, chaymanta ima yana rurukunatapas mikuptiyki; guindas, higo, arrayán lutum, allqu kanisuptiki awqanakuyqaqmi chaynallataq ima llaki uyarinapaqpas, iglisiaman yaykunki chayqa lutum. Runa chinkanapaq, alayrillam musquyniykipi chinkan, mana uyanta rikunkichu utaq qayamusunki maskanaykipaq, chiki qaram supay chirinkaqa.*<sup>8</sup>

Las imágenes oníricas y su interpretación van a variar dependiendo del entono cultural, las relaciones arbitrarias entre el objeto y su interpretación dependen del hábito y consenso, sin embargo, algunos sueños no tienen que ser interpretados carecen de significación y esto precisamente parte de cuáles son los acuerdos que ocupan la totalidad de los signos oníricos.

*Yakuta suyñuptiyki para chuya yaku chayqa waqanaykipaq; uyayki mismisqa lutu; qunchu yaku allinyanaykipaq; runa pantasqata suyñuptiyki chinkanampaq; inti pakakuptin may runa wañunanpaq; ima animal wañuchiptiyki pipas wañunanpaq; waytaqa madrina kanaykipaq; areteta casarakunaykipaqmi; yananiraq paltata, higusta mikunki pipas lutukunaykipaqmi. Waway karqa taksalla 1984 watapi nisyu peligrupi wañukurqa, suyñukurqani mayus llikllanta aparuspa. Rikchariptiyqa sugray niwarqa wawayki wañunanqapunim, nispa.*

<sup>8</sup> Entrevista a María J. 80 años (Centro poblado Niño Jesús de Ñeque, Tambillos Ayacucho, 2020): Los sueños de mal augurio: la mosca “chiririnka” revolotea cerca de ti, te llenas de piojos, en tus sueños te cambias de zapatos un solo pie para tus hermanos, te dan pocas flores, el alma te aplasta, sacarte los dientes y los ojos anuncia la muerte de tus padres, enlodarse, poca sangre, también comer frutos negros; guinda, higo, arrayan es para llevar luto. Si un perro te muerde es para tener problemas o escuchar alguna mala noticia de muerte, entrar a una iglesia también es luto. Para que una persona se pierda sueñas que se va lejos y no vez su rostro o te llama para que los busques. Todos estos son sueños de mal augurio.



Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

*Paqarillanpaq wañukun saranpionwan, chaypi 70 warmakuna Chuschipi wañurqaku.*<sup>9</sup>

Es decir, la interpretación de los sueños también puede situarse en márgenes opuestos o carentes de significado, la evidencia de condensación interpretativa trasciende estos espacios liminales:

*Hay veces te sueñas por las puras, no es nada. El que sabe te dice a la vista, clarito te anuncia. Para mi mamá nada me he soñado de repente porque era chiquito, ella se llamaba Jesusa, los terrucos lo han matado a mi mamá, pero por envidia. Mira eso era así, mi mamá tenía una tienda en Santa Rosa y el vecino lo ha mandado matar. Hemos quedado 8 hermanos huérfanos, mis mayores ellos se han metido esa vez al comando “Tigre” y “Cóndor” y han averiguado todo y le han dado vuelta igual que a mi mamá, le han vengado (...) a veces nada más en mis sueños le veo su cara de mi mamá, pero no es mucho.*<sup>10</sup>

El potencial figurativo para la interpretación tiene que ver entre cosas con la incapacidad de conciliar el sueño, porque están huyendo constantemente de sus comunidades para no ser asesinados, torturados o desaparecidos, lo más importante es mantenerse vivos. La geografía simbólica del lugar para dormir precisa la interacción del soñante con el espacio físico en su realidad cotidiana:

*Esa vez yo tendría 18 años por ahí pero no he estado en esa matanza, [Uchuraccay asesinato de 8 periodistas, un guía y un comunero] tal vez me hubieran matado a mí también por eso yo me escapaba. Yo dormía arriba en un hueco en el abismo, en los huecos. No había ichu como vemos ahora, estaba todo vacío. No había nada de ichu. Ahora si te metes a ese ichu puedes dormir, no había nada.*<sup>11</sup>

<sup>9</sup>Entrevista a Susana Tomaylla 66 años (Huamanga, 2020): Si sueñas agua cristalina de lluvia te anuncia que vas a llorar, agua turbia para que te sanes; la cara cubierta con ceniza es luto; si sueñas a una persona imagen confusa es para que se pierda; si el sol se esconde muchas personas pueden morir; si matas un animal es que alguien cercano va a morir; si te dan flores es para que seas madrina; aretes para que te cases; si comes paltas o higos negros es para luto. Tenía una hija pequeña en 1984 murió en pleno conflicto armado, soñé que el río me quitaba su manta, al despertar le conté a mi suegra y ella me dijo: tu hija va a morir, a los días se murió con sarampión, ahí murieron 70 niños en Chuschi.

<sup>10</sup> Entrevista a Carlos H. 47 años (Santa Rosa, La Mar, 2020)

<sup>11</sup> Audio N° 180725-0054 de Paulino Chávez: entrevista realizada por la Doctora Hiromi Hosoya, Uchuraccay 2019.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

**Figura 1.** “Muerte en San Juan” la situación de violencia ejercida por PCP-SL, retratada en la pintura de Reynaldo Cabrera Llantoy- Huancasancos.<sup>12</sup>

El tropo del sueño y la figuración del pensamiento se fusionan en el común de significantes, ricas en metáforas capaces de ser reconocidos por artificios en un esquema de lectura: opuestos y analogía de pares. Los repertorios de las figuraciones están registrados en la tradición interpretativa de cada cultura, la variedad de los significantes está asociada a la creación de la figura retórica que acompaña a la interpretación de los sueños; en esta particularidad de contexto socio-político la interpretación de las imágenes oníricas se torna difusa incluso carece de importancia ya que no se manifiesta de forma concisa para el intérprete, se bloquean los circuitos que activan la memoria. En el archivo de la subprefectura de San Miguel capital de la provincia de La Mar encontramos una denuncia que data de 1986, la población denuncia a la base militar y mencionan que “*Los militares desde Millpo comenzaron a soltar camaretazos de bienvenida al nuevo oficial, eso asustó a los ancianos y niños quienes de miedo ya no podían dormir y tienen constantes pesadillas*”<sup>13</sup> en las entrevistas a los pobladores acerca de este evento no mencionan las imágenes de los sueños o las pesadillas solo narran “que daba miedo dormir” o simplemente no quieren recordar por la carga de violencia y estrés que conllevó este proceso entonces el olvido en algunos casos se convierte en una posibilidad de

<sup>12</sup> “Rescate por la memoria- Ayacucho”, 2005. Archivo Arzobispal de Huamanga, colección Paz y Esperanza, Asociación de Servicios Educativos Rurales (SER) sección de biblioteca P. 30.

<sup>13</sup> Archivo de la Subprefectura de La Mar. Sección: Denuncias y Garantías, folio suelto. 1986.



Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

recomenzar e insertarse tras un largo proceso de pacificación: “Waway wañunanpaqa sapa tuta mamacha virginta suyñupayaq kani, ¿Piya wañunqa? Nispa tapukuq kani, chaqaya wawallayta terrucokuna wañurqachipuwasa. Manam munaniñachu yuyariyta, wawallaytaqa nitaq pampallanipaqchu.<sup>14</sup>

Entrevistamos a doña María (67 años) una curandera en Tambo La Mar para que nos pueda mencionar algunos de los sueños de mal augurio y considero importante mencionarlos porque es la especialista, interprete a quien acuden para *voltear/cancelar* el mal sueño:

Quwi sukaptin wikikikispaqa wasi runap wañunanqap puni; añaspa asnaynipas; aya cerapa asnayninpas musyanki pipa almanpas purichkan; inti wañuqta; yawar mayuwan pi aylluyki wañunqa; asikunki waqanaykipaq pipas wañunqam; pistulawan wañuypaq; llullu mayuta chinpanki aylluyki wañunanpaq; yana qinti muyurisunki wañuy; arpawan tusuy ima wawapas wañunanpaq; kalawasapas wañuq qawanapaq; kalawasa sisanta chutanki warma wañunanpaq; ñan tukuriqta purinki wañunaykipaq; aychata mikunki aylluyki wañunanpaq; carrupi illanki wañuypas; machaqway wasiykipi purín wañunanpaq; hurnupi tanta wiñanchu lutum; alma ñitisuptiki wañunaykipaq; papata tarpunki lutupaqmi; allquyki punkuykipa patampi aspin wasiyuq wañunanpaqmi.<sup>15</sup>

Los sueños, **agentes catalizadores en el que aparecen los desaparecidos.**

<sup>14</sup> Entrevista a Elena 63 años, (Tinyaq, La Mar 2018): Para anunciar la muerte de mi hijo todas las noches soñaba con la virgen María ¿Quién morirá? Me preguntaba ya vez era para anunciar que mi hijo muera, los terrucos lo asesinaron, no quiero recordar, no he podido enterrar a mi hijo.

<sup>15</sup> Entrevista a María (67 años, San Cristóbal Tambo La Mar, 2017): Si el cuy canta emitiendo un sonido agudo, anuncia la muerte del dueño de casa; sientes el olor del zorrino, el olor de velas encendidas significa que algunas almas están penando; si sueñas con el sol en ocaso es muerte de alguien; con un río caudaloso y turbio anuncia la muerte de alguien cercano; si te ríes mucho vas a llorar por la muerte de alguien; pistolas para luto; si cruzas un río turbio es ver la muerte de un familiar; un picaflor negro es muerte; sueñas con arpa es muerte de un niño; sueñas con calabazas es muerte; si coges la flor de la calabaza anuncia la muerte de un niño; si sueñas caminar un paso corto anuncias tu propia muerte; si comes carnes es la muerte de un familiar; si viejas en un carro es la muerte de alguien cercano; si sueñas con una culebra que camina en tu casa anuncia la muerte de algún familiar; si sueñas que el pan en el horno no se hincha es para llevar luto; si en sueños el alma te aplasta anuncia tu propia muerte; si siembras papas es para luto; si sueñas a tu perro escarbando en la puerta de tu casa anuncia la muerte del soñante.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

*“La conciencia ordinaria tiende a dotar de agencia a los objetos, a activarlos en falacias de una concreción indebida que es inconsistente, contradictoria, parcial y asistemática”*<sup>16</sup> en este sentido la interpretación de los sueños abre rutas para comprender cómo estas comunidades en la provincia de La Mar han ido representando su vida cotidiana cargada de aspectos traumáticos cuyas características particulares eliden de otras interpretaciones en contextos no violentos. La opacidad de los significados responde precisamente a circunstancias de sobre carga de estrés donde los soñantes no pueden dirigir las configuraciones a pautas pre-establecidas a nivel colectivo, un ejemplo de ello es soñar con sangre o flores<sup>17</sup> que “anuncian la muerte de alguien cercano” en un contexto distinto al proceso de violencia política este sueño ponía en alerta y se realizaba actos rituales para *cortar o transformar* el resultado a esta premonición, la muerte por lo pronto no parecía inminente. Sin embargo, soñar lo mismo bajo las circunstancias políticas descritas pierde o carece de diferentes asociaciones potencialmente se convierte en realidad concreta, es decir no necesitan la interpretación del sueño porque diariamente están asesinando, desapareciendo o torturando a los miembros de las comunidades.

*En Cuchicancha han entrado los tucos, eso creo era en 1983 ya no me acuerdo bien ahí han matado a Valeriana, también a otros. No me acuerdo que soñaba esas épocas, pero creo que normal, es que ya no dormíamos dentro de nuestras casas, en el monte, donde sea. Sin taparse, de frío que vas a soñar.*<sup>18</sup>

En el informe final de la CVR<sup>19</sup> los testimonios e incursión del PCP-SL, las FA a la comunidad campesina de Huayao (La Mar) se sucedieron entre los años 1983 y 1984 posicionando a los campesinos entre dos flancos cuyo resultado fue la muerte sistemática de sus líderes comunales “*Los senderistas querían ejercer autoridad sobre la población, para ello amenazaron a sus autoridades y cometieron diversos asesinatos como acciones*

<sup>16</sup> Marko Zivkovic. *Sueños dentro-fuera: algunos usos del sueño en la teoría social y la investigación etnográfica*. Revista de Antropología Social [en línea]. (2006, 15, 139-171) p. 147. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=83801507>. [Consulta 17 de octubre de 2020] ISSN: 1131-558X

<sup>17</sup> La investigación de Luis Andrade: *Aguas turbias, aguas cristalinas: el mundo de los sueños en los Andes surcentrales*. Fondo Editorial PUCP (Lima, 2004). Se describe el significado de diversos sueños, las relaciones lingüísticas y culturales, así como las diferentes interpretaciones de figuras oníricas.

<sup>18</sup> Entrevista a Modesto, Comunidad Campesina (Huayao, 2020).

<sup>19</sup> Informe final del CVR: Tomo V, capítulo II, 2.21. p. 227.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

“ejemplarizadoras” a fin de generar temor en la población.”<sup>20</sup> En estas incursiones a las comunidades campesinas de Yanta Yanta y Cuchipamapa figura una mujer asesinada por Sendero Luminoso de nombre Valeriana López Muñoz junto a otras personas, el informante de nuestra entrevista no brindó mayores detalles si se trataba de la misma persona.

En estos espacios de muerte, los sueños se transforman en agentes catalizadores en el que *aparecen* los desaparecidos o las *almas* visitan a los deudos, en algunos casos estas *almas* advierten que alguien cercano va a morir “almap ñitisqa” al parecer estas experiencias oníricas derivan de una realidad concreta, son la suma de experiencias vividas y los significados se van interpretando en conjunto: “Llikllata awaspaqa musquyninchikpiraqmi qawanchik, patuchakuna, urpaykunata tukuyniraqta. Qawanchikmiki puntata chaymantañan awapinchik umanchikman chayanku yaqa musquyninchink hinallam.”<sup>21</sup> La creatividad se compone de símiles y metáforas que van definiendo el concepto, éstas permiten demarcar límites a través del pensamiento concreto. Del mismo modo en los sueños las transferencias de pensamiento a una expresión lingüística cargadas de figuras metafóricas “él me visitó como una mariposita; en mis sueños viene a verme; a mi hijo a veces lo veo en el cielo, etc.,” el deseo del bienestar del desaparecido se expresa en el imaginario de un mundo paralelo en el que se puede describir la condición de la persona, el duelo inconcluso o la ausencia son escenarios para enfrentar el problema: “su alma estará buscando salvarse; si encuentro su cuerpo por lo menos podemos enterrarlo y descansará en paz”. Los sueños aparecen como partes disgregadas y los especialistas intérpretes se encargan de articular las conexiones, así como la señora Emilia para poder hilar las mantas y frazadas va formando unidades, producto de su imaginación “musquy” o es la representación de la realidad en figuraciones abstractas. Sus diseños de patos, palomas, flores de habas son diseñados con trazos y líneas geométricas van tomando forma a medida que ella nos explica que significa las unidades en conjunto. Sin embargo, las figuras oníricas no son anticipadas,

<sup>20</sup> IBIDEM, p.225.

<sup>21</sup> Entrevista a Emilia G. 68 años (Huayao 2019). “Para hilar las mantas primero lo vemos en nuestros sueños [imaginar] patos, palomas de todas las formas. Primero miramos y después las imágenes van llegando a nuestra mente como si estuviéramos soñando.”

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

no pueden surgir de un planeamiento previo para después tener una forma, por lo tanto, la capacidad de interpretación de las mismas va responder a percepciones de carácter cultural de un conjunto de significados que ha ido cambiando en el tiempo y de los eventos sociales que involucran a los soñantes.

En las conversaciones con los pobladores nos mencionan que en ese tiempo habían desaparecido muchas personas, animales e incluso las imágenes colectivas como el del *condenado*<sup>22</sup> y el *ñakaq*<sup>23</sup> [personajes del fabulario mítico andino] seres que circulan en una distinta dimensión social, *el condenado* en este contexto es una entidad que tiene pertenencia territorial, familiar, el condenado es cualquier miembro del *ayllu* que ha sido asesinado cuya alma *vaga en pena* por un duelo inconcluso tras una muerte violenta. Su aparición en sueños tiene efectos simbólicos cargadas de materialidad, perceptibles para el entorno comunal, sus características sobrenaturales permiten transitar entre dos mundos liminales ofuscados por la persecución de PCP-SL y las fuerzas del orden.

*Retirada kaptinqa senderokuna niwaqku: manam anchukunkichikchu militarkunamam ayqikunaykichikmi manachayqa sipirusunkichikmi. Hinaspa montekunapi purillaq kaniku, uywaykuta saqisqa, Mollebanbakuna apakuqku. Totalchatam ñakarikurqaniku, mana mikusqa puñuytapas acaso al aire atiwaqchu ¿Imataq puñuy? Waqtaykipi ¿siw siw! balaqa currichkantaq, cuchilluwan tuksisunkitaq, manam ni manchachikuqpas karqachu astawan ima.*<sup>24</sup>

En el informe final de la CVR se narra el desplazamiento forzoso “retiradas<sup>25</sup>” de comunidades sometidas bajo los mandos locales del PCP-SL especialmente en Chungui La Mar y la zona fronteriza conocida como oreja de perro. El control impuesto por las fuerzas armadas y sendero luminoso era tan arbitrario que durante estas incursiones se

<sup>22</sup> Efraín Morote. Las aldeas sumergidas, cultura popular y sociedad en los Andes. (1988) .Ed. Centro Bartolomé de las Casas. Cusco

<sup>23</sup> Takahiro Kato, El pishtaco como intermediario entre la comunidad y la ciudad en el mundo andino. *Pasiones y desencuentros en la cultura andina*, (2005). 99-126.

<sup>24</sup> Entrevista a Julián comunero desplazado de Chungui, 56 años. (Tambo, 2018): “en las retiradas los de Sendero nos decían que no nos acerquemos a los militares que podían matarnos. En el monte, caminábamos hemos dejado a nuestros animales, los de Mollebanba se los llevaban, hemos sufrido demasiado, sin comer ni dormir, las balas corrían a tu lado, te acuchillaban. No había ni condenado, nada”

<sup>25</sup> Las retiradas fueron organizadas por el PCP-SL con el fin de huir y despistar a las fuerzas del orden, pero también constituir las bases de apoyo del nuevo estado. La población de Oreja de Perro vivió en retiradas a lo largo de casi cinco años. Informe final del CVR: Tomo V, capítulo II, 2.21. p. 225.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

registra el asesinato de infantes, mujeres gestantes y personas en edad avanzada. La población se vio reducida y forzada a convivir en este nuevo orden cargado de violencia, confusión y ruptura de relaciones comunales, el espacio de muerte es el tapiz en el cual se dibuja un nuevo episodio desconectado de significadores locales. Los agentes que buscaban el control masivo de la población imponen el rigor de la tortura como un mecanismo de sumisión, estas generalizaciones de procedimiento aplicado en varias partes de la región resquebrajaron las relaciones interpersonales debido a las delaciones bajo presión: “acusábamos a cualquiera para salvarnos” la población reclutada por Sendero Luminoso estaba organizada en Bases de Apoyo liderados por los Mandos Locales de la organización vigilando constantemente el movimiento las comunidades, en estas circunstancias el espacio geográfico se transforma en un reducto de control agresivo expresado incluso en actividades cotidianas; “*Debíamos dormir pegados, nos intercalaban hombre, mujer, hombre, mujer y entonces a eso le llamaban ellos acuchillarse. (CVR.BDI-I-P665. Entrevista en profundidad, Oronqoy (Chungui). Hombre de 33 años)*”<sup>26</sup> El acto natural de dormir se transforma en una circunstancia adversa cargada de incertidumbre y temor, estas escenas quedan fijadas en la memoria y forman parte de la historia personal y colectiva. La investigación etnográfica que realiza Arianna Cecconi<sup>27</sup> en dos comunidades campesinas: Chihua y Contay en el departamento de Ayacucho, aborda el papel de los sueños y las visiones de las almas en la narrativa de los testimonios de familiares y víctimas del proceso de violencia interna, menciona que las experiencia oníricas son una potencial fuente de información atendibles y reconocidas colectivamente y que estas participan en la reconstrucción de la *verdad* en relación a la experiencia personal y la memoria histórica de esa población.

En la memoria de la población el estado físico y emocional *ñakariy* está asociado al desarraigo del espacio geográfico; el desplazamiento constante a escarpados, cuevas para poder ocultarse:

<sup>26</sup> Informe final del CVR: Tomo V, capítulo II, 2.21. p. 102.

<sup>27</sup> Arianna Cecconi. Cuando las almas cuentan la guerra: Sueños, apariciones y visitas de los desaparecidos en la región de Ayacucho. *Las formas del recuerdo: Etnografías de la violencia política en el Perú*, (2013) pp. 153-192.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

*A Sebas los de la Marina lo han llevado hasta Tambo, varios desde Huayao los han llevado a la Base ahí han torturado, las mujeres desnudas la ponían encima de los que habían agarrado y las violaban toda la noche, les pisoteaban. Al día siguiente les han llevado Millpo, Roqcha, Paqcha ahí han comenzado a fusilar uno por uno, cuando iba llegar a Sebas se ha lanzado al abismo, el río estaba cargado ha cruzado y ha dormido arriba en un machay, ya no ha regresado a Huayao ni Tambo se ha escapado Ayacucho. Años ha tenido pesadillas se aparecían en sus sueños, le aplastaba dice.<sup>28</sup>*

Durante la entrevista Sebastián no quiso narrar su testimonio, nos manifestó que había cerrado esa etapa en el momento de su conversión a la vida cristiana-evangélica, autorizó a su esposa pueda contarnos la forma en la que había sido capturado por las FA y su posterior desplazamiento forzoso hacia Huamanga donde no tenía ningún vínculo de parentesco y tuvo que recomenzar desde otra identidad. Nos comentó que durante muchos años no podía dormir y que tenía pesadillas, muchas de las figuras oníricas estaban asociadas a los episodios de torturas al que fue sometido; personajes *aparecidos*, sombras, etc., la interpretación que le daba a estos sueños angustiosos eran de mal augurio para un futuro inmediato.

*El espacio de muerte es importante en la creación de significado y de conciencia, y en ninguna parte tanto como en las sociedades donde la tortura es endémica y donde florece la cultura del terror. Podemos pensar el espacio de la muerte como un umbral que permite tanto la iluminación como la extinción.<sup>29</sup>*

<sup>28</sup> Entrevista a Apolinaria (58 años) esposa de Sebastián. (Ayacucho, 2027).

<sup>29</sup> Michael Taussig. Chamanismo, colonialismo y el hombre salvaje. *Un estudio sobre el terror y la curación*. Grupo Editorial Norma. (Bogotá, 2002), p.22.



Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

**Figura 2.** “Tortura importada” Lienzo de Lucio F. Laurente Robles. Chacco.<sup>30</sup>

En este sentido, pensamos que las figuras oníricas en el relato de Sebastián están asociadas a eventos traumáticos tan fuertes como la tortura y el haberse librado de un inminente fusilamiento. Los sueños de mal augurio se interconectan con sus propios miedos y fueron interpretados como posibles acontecimientos para él y su entorno familiar.

### **El efecto de la cancelación de los sueños de mal augurio.<sup>31</sup>**

*(...) una sociedad amortajada en un orden tan ordenado que su caos era mucho más intenso que todo cuanto lo había precedido – un espacio de muerte en la tierra de los vivos donde la incertidumbre de la tortura alimentaba la gran maquinaria de la arbitrariedad del poder, del poder desaforado-esa efervescente ciénaga de caos que yace en el bajo vientre del orden y sin la cual ese orden no podría existir.<sup>32</sup>*

<sup>30</sup> Colección Paz y Esperanza, Asociación de Servicios Educativos Rurales (SER) P. 29. op. cit.,

<sup>31</sup> “chiki musquytaqa allqumanmi willana, chaymanta panyarunki allí allinta chiki chinkanapaq.” [los sueños de mal augurio hay que contarle al perro después le das una paliza así se cancela el mal augurio].

<sup>32</sup> Michael Taussig. op. cit., p.25.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

La ausencia se expresa en los sueños premonitorios anunciando un evento en el futuro y se transforman en una tabla de salvación y esperanza para encontrar a sus desaparecidos. El vínculo entrañable entre la familia es el canal por el cual los soñantes van buscando respuestas y desenlaces felices, a veces la premonición se transforma en un instrumento de reivindicación. Lo que Freud en 1899 denominaría la *vía regia del inconsciente*, donde los sueños son la realización de los deseos o el retorno de lo reprimido.<sup>33</sup> El discurso apela al sueño para su materialización en la vida real, es decir encontrar al desaparecido vivo o muerto. Un cuerpo insepulto rompe con los parámetros del ordenamiento del *kay pacha* se precisa del duelo como proceso ritual de la muerte para anexar la exegesis de la tripartición del mundo andino. En el ritual del Tullu pallay Abilio Vergara reflexiona en torno a los cuerpos insepultos menciona que este ritual en el periodo de la violencia subversiva adquirió mayor significación: *“los huesos no solamente pueden encontrarse en el camposanto ni entre los que entregan los weqochos, sino en los llamados botaderos de cadáveres, ubicados en lugares cercanos de la ciudad de Ayacucho, como Purakuti, Infiernillo y otros más alejados como Puka Yaku o Ayawarkuna”*. Un cuerpo insepulto rompe con el equilibrio cosmogónico y origina castigos por parte de las divinidades andinas.

<sup>33</sup> Iván Alpízar. La concepción freudiana del sueño. *Revista de filosofía de la Universidad de Costa Rica*, 2002, vol. 40, no 100, p. 77-86.

Carmen Cazorla Zen

Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho

Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar*

**Figura 3.** “La ausencia” lienzo en el que retrata la desaparición y muerte durante el proceso de violencia política en Ayacucho. Autor: Wilber Pérez Vega.<sup>34</sup>

Los sueños de mal augurio o premonitorios no siempre son la representación de imágenes oníricas de pensamientos formados por arquetipos, sino que responden a procesos individuales la simbología de las imágenes se reproduce de acuerdo a cada experiencia e interactúan en los espacios culturales y se interrelacionan para la interpretación de la misma. Los soñantes procuran en estos contextos interpretar imágenes específicas que pudieran permitirles encontrar el camino, la forma de hallar a sus desaparecidos o en su defecto recurren a la cancelación del sueño de mal augurio: contar el sueño a un perro o una llama, escupir, insultar con groserías, narrar el sueño y persignarse tres veces en la boca, etc., “*El proceso de interpretación determina el significado de los signos oníricos e indudablemente prefigura su aparición en los sueños en la primera instancia.*”<sup>35</sup> Es decir que el corpus onírico requiere de un conjunto de signos y una narrativa colectiva para ser interpretada y de esa manera comprender los

<sup>34</sup> Colección Paz y Esperanza, Asociación de Servicios Educativos Rurales (SER) op. cit., p. 45.

<sup>35</sup> Bruce Mannheim. La historicidad de imágenes oníricas quechuas sudperuanas. *Letras (Lima, 2015)*, vol. 86, no 123, pp. 5-48.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

mensajes. Esta fase es importante porque la premonición es inmediata por lo tanto hay que cuidar todos los signos para ir formando las imágenes, en el relato de doña María sus sueños fueron el camino para encontrar a su hijo asesinado por los militares en Toccto (La Mar) en 1986, la inmediatez en la interpretación le permitió reconocer el lugar donde habían sido enterrado “*Para poder encontrarlo él se presentaba en mis sueños cada noche me decía: mamá tengo frío, mucho frío ven a buscarme*”:

*Qari wawaymi karqa sutinmi Antonio, Antoninuy paymi Ingeniero civil karqa, chay wataqa 37 watayuqllam, soltero ancha kuyaysapa. Toccto chaypim llamkarqa yakuta tubuwan qispichispa. Hinaspa huk punchaw llaqtayuqkuna nisqaku: kay taytanchikman mikuykachisun. Hinaspa pachamankata ruraspanku mikusqaku obra patallanpi, chayllapi helicóptero muyukayachkasqa ratuchallamanqa achka Sinchikuna wichaykamuspa armankunawan llapanta huñurusqaku, mana ima tapukuspa chayllapi llapan 57 runakunata balearunku. Llaqtayuqkuna hina pampanakusqaku, wawaytaqa altu qasa raqaypi rumiwan ñitisqata pampasqaku. Iskay punchawninman willawanku, Huamangata Prefecturaman rini maskaq, San Miguelman chaypin militarkuna: ¡carajo, conchatumadre qué quieres! Nispa qaparqachawaq. Manam munarqakuchu maskayta. Huk killa pasaynintañam, urqukunapi purini, maskani achka wañuqkunata pampakunapi tarini, ichapas kay, nispa. Puramintita purini, hinaspa huk punchaw mamitachata tarini mayu pukyu patachampi mamitataqa tapukuni hinaspa pay niwan: manam willaykimanchu wañurachiwankunmanmi. Nispa. Tutapi puñuspa suyñukuq kani kaytana: mamay chiriwanmi kani, llumpaytam chiriwan. Nispa. Sumaq punchuyuq hamuq sinqaymanta hapiykuwaq, chaynatam suyñukuq kani. Chayllapi, payachataqa qullqichata hapiykachirqani apawananpaq, chayaykuptiyqa wawayta tarirquni, chiriwan kaqllam kasqa airichampas, chaynallam, hinaspañam Juez de Paz San Miguelmanta aparqani, mana munakuqta: ¡terrucochiki wawaykiqa karqa chaymi wañuchirqaku! nispa niwaqku. Sasawanmi wawaytaqa apakamurqani kay llaqtaman. Sapakutinm suyñupayaq kani, hamupayawaq: chiriwan kani mamay, nispa niwaq. Chay qaqapi tarinaypaqmi willawaq. Chiripim challwahina*



Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

*kallasqa, cuerpunta urquptinku ¡raq! pakikurqun. Chaynan waqakuq karqani wawallaymanta, kunanqa ñuqawanñam kachkan kaypiñam pamparqani, 34 watañam wañukusqan.*<sup>36</sup>

Las personas tratan de representar su realidad social de ahí la necesidad de combatir la incertidumbre de estas ausencias forzadas, el temor al cuerpo insepulto y que el *alma, anima* no pueda descansar a causa de esas *malas muertes*. En este sentido, los sueños son el único espacio en los que se pueden encontrar o conectar, por ello es necesario conocer cada detalle para su correcta interpretación. El hijo de doña María al presentarse con frío y cubierto por un poncho le iba anunciado el lugar en el cual había sido escondido el cuerpo, por eso comenzó a buscarlo en la parte alta, ella interpretó su sueño como una señal para ubicar el lugar del enterramiento, en efecto halló el cuerpo en una oquedad cubierto con algo de tierra y rocas, debido a la baja temperatura del sitio 4800 m.s.n.m el cuerpo se había mantenido en buenas condiciones, esto doña María describe “airechampas kaqlam kasqa” [mantenía la expresión e su rostro]. Durante la entrevista nos relató las peripecias ante las autoridades del Estado para pedir que busquen a su hijo, ante la negativa de estos sus sueños se van a transformar en el vehículo para

<sup>36</sup> Entrevista a María J. 80 años (Centro poblado Niño Jesús de Ñeque, Tambillos Ayacucho, 2020): Tenía un hijo de nombre Antonio, mi Antonino era Ingeniero Civil de 37 años, soltero una persona muy amable y querida. Él trabajaba en un proyecto de agua potable, un día los pobladores dijeron: Hay que ofrecerle un almuerzo en agradecimiento al ingeniero, hicieron pachamanca y estaban almorzando al borde de la obra, en ese momento llegó un helicóptero y comenzó a rondar, después bajaron varios Sinchis y les amenazaron con sus armas y les mandaron a formar y les dispararon a todos sin mediar pregunta alguna, mataron 57 personas. Los lugareños pudieron enterrar a las víctimas, pero a mi hijo lo llevaron a la parte alta en un abismo lo taparon con rocas. Después de dos días me avisaron y salí a buscarlo, a la Prefectura de Huamanga, a San Miguel, ahí los militares me insultaban: *¡carajo, conchatumadre qué quieres!* No querían ir a buscarlo, yo durante un mes y quince días me dediqué a buscar a mi hijo en la puna, encontraba varios cadáveres, volteaba a cada uno: tal vez este sea mi hijo, diciendo. Encontré a una anciana que estaba al borde de un puquio y le pregunté si sabía algo de los asesinados, pero ella tenía miedo de avisarme, la convencí y fuimos a buscar allí en medio de las rocas encontré a mi hijo estaba enterrado con una piedra, con el frío se había mantenido el cuerpo y su carita intacta. Para poder encontrarlo él se presentaba en mis sueños cada noche me decía: mamá tengo frío, mucho frío ven a buscarme. Se presentaba con un hermoso poncho, me agarraba de mi nariz con su mano fría, así lo soñaba siempre. En mis sueños me avisaba dónde estaba. Fui a buscar al Juez de Paz de San Miguel no querían ir a recoger su cuerpo: *¡seguro tu hijo era terruco por eso lo han matado!*, así he ido a buscar a mi hijo, he sufrido demasiado, se me presentaba en mis sueños, venía mi hijo a cada rato, era para encontrarlo. Cuando hemos recogido su cuerpo estaba frío como pescado congelado se ha partido en dos ¡raq! ha sonado. Así me lo traje aquí a enterrarlo, ahora está conmigo ya son 34 años que los han matado.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

conectarse y poder cerrar el círculo del duelo; “Ahora él ya está aquí conmigo, está enterrado aquí”.

Las condiciones socio-políticas de esta época atizaron esfuerzos por comprender el terror y enfrentarlo, las constantes incursiones de PCP-SL y las Fuerzas Armadas en las comunidades los mantenía en estado de alerta, reconfigurando la vida cotidiana, los procesos oníricos y la reinterpretación de sus imaginarios como resultados de un cambio cultural originado por el constante movimiento de las personas: retiradas, reagrupamiento, desplazamiento forzoso, desarraigo territorial. Las historias personales se contraponen con el discurso oficial “huk challwa hapinaykipaq, quchatam tallina”<sup>37</sup> entonces no interesaba la persona “*runa kayninchik*” se trataba de desarticular al PCP-SL el costo social en este proceso es la desaparición y muerte de comuneros, maestros, estudiantes, etc., el mundo representado como un gran foso de ausencias. En el *vacío* y la *nada* los sueños aparecen como un canal donde los familiares pueden transitar a ese otro mundo que no es el “*kay pacha, uku pacha, hanan pacha*” es un espacio individual que no tiene pertenecía, no estás ni vivo ni muerto es solo otro lugar. A estos espacios se acceden solo de dos maneras: con la ingesta de alucinógenos “*willka, wachuma, yagüe*” o través de los sueños.<sup>38</sup> La *willka* ocupa ese espacio antes que un lugar, es una puerta que solo el alma [*nuna, mana rikukuq kayninchik*] puede atravesar. El alma o *nuna*<sup>39</sup> sale del cuerpo e ingresa al sueño y aquí puede dialogar con los desaparecidos, ver el futuro inmediato por ello al retornar el soñante recordará imágenes que deben ser interpretadas por el entorno familiar o comunal. En otras circunstancias el alma se desprende del cuerpo y solo en el lugar de los sueños puede manifestarse esta ausencia: “*Imapas mancharichiwaptinchikqa nunanchiksi ukhunchikmanta llusqin, chaytaqsi puñuspapas qunqayllamanta qaparinchikpas «wit'iq» nispapas p'itanichik*”<sup>40</sup> las reminiscencias de las

<sup>37</sup> Conversación personal con Marc Willems 72 años (Lima, 2020): La consigna en La Mar y Oreja de Perro era “si tienes que matar un pez (terruco) debes vaciar el lago”.

<sup>38</sup> Conversación personal con el Dr. Luis Millones (Lima, 2020)

<sup>39</sup> Conversación personal con Dr. Cesar Itier (2020): “*Nuna*, alma aparece unos pocos textos sureños del siglo XVI-XVII, pero en un contexto cristiano como intento de traducir al quechua el concepto cristiano de alma, aunque más bien combinado con *yuya: yuyay nuna*; alma. Su significado original el oscuro, aunque está claro que es un doblete de *runa*. En las variedades actuales se desconoce *nuna* en el sentido del alma.”

<sup>40</sup> “Dicen que, si algo nos asusta, el espíritu abandona nuestro cuerpo, dice que por ello repentinamente gritamos o saltamos de susto mientras dormimos”. *Diccionario multidialectal de Quechua*, Qichwa.net 2.0. (consulta, octubre 2020) <https://dic.qichwa.net/#/search?word=nuna&fromQuechua=1&target=es&type=2>



Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

aflicciones producidas por el espanto se reflejan en el soñante y producen asociaciones con eventos reales.

En la siguiente entrevista nos relatan un episodio de cómo el *alma* se ha desprendido del cuerpo del soñante y se manifiesta en pesadillas, es el testimonio de la tía de Olimpio<sup>41</sup> en el contexto del asesinato de los periodistas en Uchuraccay cuenta de qué manera las constantes pesadillas de su sobrino habrían anticipado su desaparición y posterior muerte:

*A Olimpio los terrucos los estaban buscando, entonces cuando ya era hora de dormir, ya no dormían junto con su esposa. Entonces llegaron con nosotros, entonces, papá, le hicimos dormir en la cocinita, a mi sobrino “duerme aquí, nosotros dormiremos aquí” le dijimos. Estamos durmiendo, te van a buscar seguramente, diciendo. En la noche “qan, aqan, kaq, kaq” diciendo se quejaba mi sobrino en sueños, como sonámbulo se quejaba (...) terminó hablando, deliraba pues, papá. Entonces me embarga la tristeza, no podía ni dormir, su almita, su animita seguramente, cómo estará, no creo que esté bien mi sobrino, digo y me pongo a llorar.<sup>42</sup>*

El lenguaje de estas imágenes normalmente intenta capturar momentos de absoluta incertidumbre, en este relato el soñante anuncia su propia muerte y desaparición, las pesadillas que aquejaban a Olimpio es interpretada por la tía como sueños premonitorios de mal augurio “el *alma* *demi* *sobrino* *se ha desprendido de su ser*” y ha transitado por los espacios del sueño. El entendimiento del conjunto de signos arbitrarios depende de las relaciones que el intérprete va creando en cada uno de esos pasajes. Si bien es cierto hay una precepción personal del mundo consiente y real del soñante, sin embargo, en las circunstancias descritas por la Tía de Olimpio se enfrenta a la manifestación de sus deseos personales; miedo, esperanza, búsqueda del bienestar, por

<sup>41</sup> Informe final de la CVR: “(...) Olimpio Gavilán Huaylla, quien vivía en Lima desde niño y había llegado a Uchuraccay sólo unas semanas previas a ese día. Hacia mediados de 1983, fue secuestrado y presumiblemente asesinado por el PCP Sendero Luminoso. Su cadáver nunca fue encontrado por sus familiares. Tomo V, p.134.

<sup>42</sup>Audio N° 180722-0940 de Primitiva H.: entrevista realizada por la Doctora Hiromi Hosoya, Uchuraccay 2019.

Carmen Cazorla Zen

**Chikichapuska: las imágenes oníricas del mal augurio en tiempos de violencia política en la provincia de La Mar, Ayacucho****Dossier: *El Sueño: análisis multidisciplinar***

ello la frecuencia de estas imágenes oníricas se van interpretar en función a estas variables: incertidumbre, miedo, esperanza y angustia.

En conclusión, consideramos que los sueños de mal augurio en el contexto de la guerra interna comienzan a ser concebidos como experiencias reales cargadas de materialidad y efectos simbólicos producto del estado y la conmoción del momento social, la reinterpretación de los significados se enfrenta a algunos rezagos culturales, es decir se trata de un fenómeno que surge en circunstancias particulares.

La lógica de la relación semiótica en la interpretación de los sueños cambió se tornó flotante, no guardó correlación con su significado original, se formó una nueva relación de manera dialógica meta-interpretativa. Si bien es cierto que los signos son arbitrarios no tienen ninguna relación sino hasta la formación del hábito y como resultado se establece un sistema de significado-objeto, en el contexto descrito la relación pragmática del sueño de mal augurio produjo cambios en la praxis interpretativa. Se ha gestó una nueva relación semiótica del signo desencadenando fórmulas para generar un nuevo vínculo de significados. En este sentido la capacidad para producirlos, nombrarlos en distintas formas de la realidad responde a la estructura de su interpretación esto debido a su composición de inimaginables signos por ello se precisa de la participación colectiva para el consenso del significado. Por lo tanto, los sueños son experiencias vitales entendidas dentro de su propia estructura cultural, la práctica de interpretarlas responde a conceptos y experiencias individuales y se entienden de forma colectiva porque se transforman en realidades comunes.

En las entrevistas acerca de las experiencias en el proceso de violencia política las personas relatan cada una de sus vivencias asociadas a pasajes oníricos; “antes de la muerte o desaparición de mis familiares yo soñé feo *chikichakurqani*” esa experiencia les permitió ponerse a buen recaudo, escapar del futuro inmediato que repara un sueño de mal augurio, o en su defecto *soñar mal* ya no significaba nada. Un relato nos dejó sobrecogidos y no intentamos preguntar más: “Manam ni allqyupas karqañachu pi willanapaqpas, chikichay chinkachinapaq” (No había ni perros a quien poder contarle y cancelar el sueño de mal augurio).